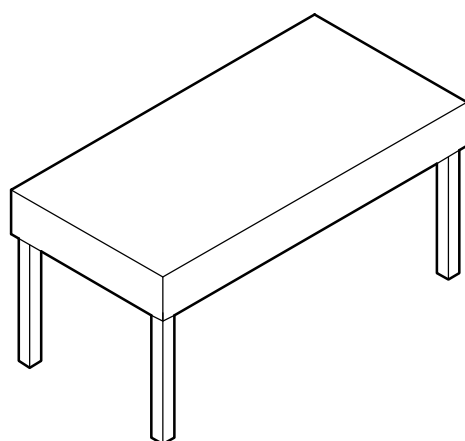


**SALVIS Wärmebrücke**  
**SALVIS Heat bridge**  
**SALVIS Pont thermique**

**PSOWB**  
**PSOWH**

Gastroline



**Betriebsanleitung**  
**Operating Instructions**  
**Mode d`Emploi**

de - Original-Betriebsanleitung .....	4
1. Benutzerhinweise .....	4
2. Sicherheitshinweise .....	5
3. Inbetriebnahme .....	6
3.1 Gerät einschalten .....	6
4. Betriebsschluss .....	7
5. Reinigung und Pflege .....	7
6. Störungen und Abhilfe .....	8
6.1 Austauschen der Rohrheizkörper oder Infrarot-Strahler-Lampe .....	8
7. Technische Daten .....	9
8. Aufstellen und Anschließen .....	10
8.1 Aufstellung/Montage .....	10
8.2 Elektrischer Anschluss .....	10
9. Wartung .....	11
10. Hinweise zur Entsorgung .....	11
en - Translation of the original operating instructions .....	12
1. User information .....	12
2. Safety instructions .....	13
3. Commissioning .....	14
3.1 Switching the appliance on .....	14
4. Finishing work .....	15
5. Cleaning and maintenance .....	15
6. Troubleshooting .....	16
6.1 Replacing the tubular heating element or infrared heat lamp .....	16

<b>7.</b>	<b>Technical specifications</b> .....	<b>17</b>
<b>8.</b>	<b>Installation and connection</b> .....	<b>18</b>
8.1	Installation/assembly .....	18
8.2	Electrical connection .....	18
<b>9.</b>	<b>Maintenance</b> .....	<b>19</b>
<b>10.</b>	<b>Notes on waste disposal</b> .....	<b>19</b>

fr - Traduction du mode d'emploi original ..... 20

<b>1.</b>	<b>Recommandations pour les utilisateurs</b> .....	<b>20</b>
<b>2.</b>	<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>21</b>
<b>3.</b>	<b>Mise en service</b> .....	<b>22</b>
3.1	Mise en marche de l'appareil .....	22
<b>4.</b>	<b>Fin de fonctionnement</b> .....	<b>23</b>
<b>5.</b>	<b>Nettoyage et entretien</b> .....	<b>23</b>
<b>6.</b>	<b>Pannes et remèdes</b> .....	<b>24</b>
6.1	Remplacement des radiateurs tubulaires ou de la lampe de l'émetteur infrarouge .....	24
<b>7.</b>	<b>Données techniques</b> .....	<b>25</b>
<b>8.</b>	<b>Installation et raccordement</b> .....	<b>26</b>
8.1	Disposition/montage .....	26
8.2	Branchement électrique .....	26
<b>9.</b>	<b>Maintenance</b> .....	<b>27</b>
<b>10.</b>	<b>Consignes relatives à l'élimination des déchets</b> .....	<b>27</b>

# 1. Benutzerhinweise

Sehr geehrte Kundin,  
sehr geehrter Kunde,

lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Wärmebrücke in Betrieb nehmen.

Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise für eine ordnungsgemäße Bedienung und Installation.

Bewahren Sie die dem Gerät beiliegenden Dokumente immer griffbereit auf und geben Sie diese mit dem Gerät weiter.

## Anwendung

Zum Warmhalten von zubereiteten Speisen.

## Eintragen der Typenschilddaten

Tragen Sie vor der Aufstellung des Gerätes die Typenschilddaten in die nachfolgenden Zeilen ein. Bitte geben Sie diese Daten an, wenn Sie eine Serviceleistung für das Gerät benötigen. Dies trägt zu einer schnelleren Bearbeitung Ihrer Fragen bei.

Typ: \_\_\_\_\_

Baujahr: \_\_\_\_\_

Maschinen-Nr.: \_\_\_\_\_

### Zeichenerklärung



Wichtige Sicherheitshinweise



Auszuführende Tätigkeiten



Aufzählung, Auflistung



Hinweise, Funktionsabläufe

## 2. Sicherheitshinweise

### Täglicher Betrieb



- Das Gerät dient zur gewerblichen Nutzung und darf nur betrieben werden
  - von eingewiesenem Personal,
  - wenn das Gerät beaufsichtigt wird,
  - für den nach Betriebsanleitung vorgesehenen Zweck,
  - wenn der Rohrheizkörper oder Heizstrahler nicht beschädigt ist.
- Das Gerät darf im Freien nur betrieben werden, mit Überdachung und ausreichendem Windschutz! Das Gerät und die Anschlusskabel vor Feuchtigkeit schützen!
- Die Speisen dürfen nicht mit den Rohrheizkörpern oder Heizstrahlern in Berührung kommen.
- Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer.
- Lüftungs-Öffnungen am Gerät nicht abdecken.
- Wenn Sie Betriebsstörungen nicht anhand Seite 8 Kapitel 6. "Störungen und Abhilfe" beseitigen können, das Gerät ausschalten und den Kundendienst benachrichtigen.

### Verletzungsgefahr

- Vorsicht, während des Betriebes ist das Gerät und das Geschirr heiß!
- Vorsicht, die Rohrheizkörper oder Heizstrahler sind nach dem Betrieb noch heiß!
- Bei Verwendung des Gerätes im Speisen-Ausgabebereich, muss der Rohrheizkörper oder Heizstrahler geschützt werden, so dass dieser vom Gast nicht berührt werden kann!
- Wenn der Rohrheizkörper oder Heizstrahler defekt ist, muss das Gerät ausgeschaltet und der elektrische Hauptschalter vor dem Gerät abgeschaltet werden.

### Brandgefahr

- Keine brennbaren Gegenstände auf die Abstellfläche oder den Heizstrahler legen!
- In der Umgebung des Heizstrahlers oder Rohrheizkörpers dürfen sich keine brennbaren Materialien und Gegenstände befinden!

### Beschädigungsgefahr

- Auf der Abstellfläche das Geschirr nicht stapeln, sondern nur einzelne Teller nebeneinander abstellen! Es dürfen keine anderen Gegenstände oder Geräte auf der Wärmebrücke abgelegt oder abgestellt werden!
- Das Gerät nicht mit Wasserleitungsschlauch, Hochdruckreiniger, Dampf-Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger abspritzen bzw. reinigen!
- Frontblenden und Geräteverkleidungen nicht mit Schaumreiniger einsprühen! Der Schaumreiniger dringt in kleinste Ritzen und zerstört die Elektrik und Elektronik!
- Nach längeren Stillstandzeiten das Gerät durch einen Kundendienst auf Funktionstüchtigkeit überprüfen lassen.

### 3. Inbetriebnahme

Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss das Gerät fachgerecht angeschlossen werden. Die Daten der bauseitigen elektrischen Anschlusswerte müssen mit den Anschlusswerten des Gerätes übereinstimmen! Aufstellen- und Anschließen siehe Seite 10 Kapitel 8.

- ☞ Das Gerät vor der Erstinbetriebnahme mit fettlösendem Reinigungsmittel und feuchtem Tuch säubern.
- ☞ Gereinigte Teile und Flächen mit einem Tuch trockenreiben.
  - Reinigung siehe Seite 7 Kapitel 5.

#### 3.1 Gerät einschalten

- ☞ Gerät einschalten - Schalter drücken.
  - Die Kontrolllampe im Schalter leuchtet.
  - Das Gerät heizt.
- ☞ Fertig zubereitete Speisen, im Teller, zum Warmhalten unter die Wärmebrücke stellen.

Abbildung: Wärmebrücke mit zwei Heizzonen



**Verbrennungsgefahr!**

**Vorsicht heiße Oberflächen und heiße Rohrheizkörper oder Heizstrahler!**



**Auf die Abstellfläche dürfen nur hitzebeständige Teller zum Erwärmen gestellt werden!**

- Auf der Abstellfläche die Teller nicht stapeln, sondern nur einzelne Teller nebeneinander abstellen!

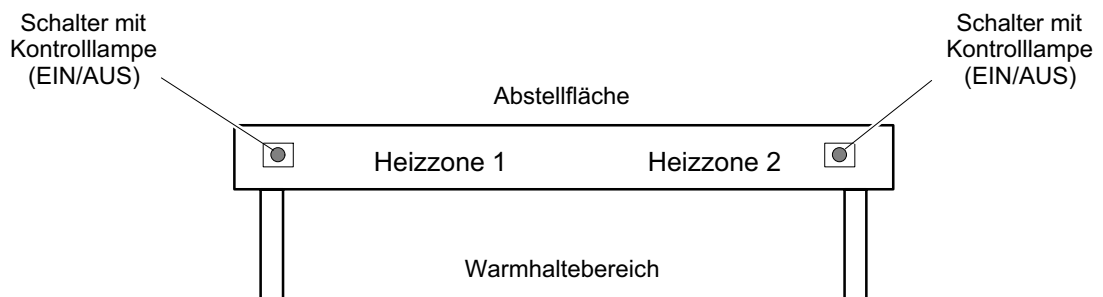


Abbildung: Rohrheizkörper

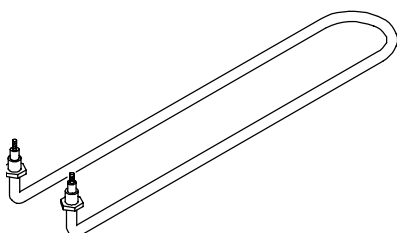


Abbildung: Heizstrahler (Infrarot-Strahler)



## 4. Betriebsschluss

- ☞ Gerät ausschalten - Schalter drücken.
  - Die Kontrolllampe erlischt.
- ☞ Das Gerät reinigen, siehe nachfolgendes Kapitel 5. "Reinigung und Pflege".
- ☞ Bauseitigen elektrischen Hauptschalter abschalten.

## 5. Reinigung und Pflege

### Hinweise

- Keine ätzenden Reiniger auf Bedienblende und Schalter bringen!
- Das Gerät nicht mit Wasserleitungsschlauch, Hochdruckreiniger, Dampf-Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger abspritzen bzw. reinigen!
- Frontblenden und Geräteverkleidungen nicht mit Schaumreiniger einsprühen! Der Schaumreiniger dringt in kleinste Ritzen und zerstört die Elektrik und Elektronik!
- Gebrauchsanweisung der Reinigungsmittelhersteller beachten!
- Keine scheuernden Putzmittel und beschädigte Reinigungsschaber verwenden! Sie erzeugen Kratzer.
- Edelstahl darf nicht längere Zeit mit konzentrierten Säuren, Essigessenz, Kochsalzlösung, Senf, Würzmischungen in Kontakt kommen, weil sonst die Schutzschicht angegriffen wird. Edelstahlflächen nach Gebrauch klarspülen und trockenreiben.

### Reinigungs- und Pflegemittel

Geeignete Reinigungs- und Pflegemittel erhalten Sie bei Ihrem Kundendienst.  
Das sind z. B.:

- Fettlösende Reinigungsmittel oder Spezial-Edelstahlreiniger,
- konservierende Edelstahlpflegemittel.

Fragen Sie Ihren Kundendienst!

### Reinigung

- ☞ Gerät ausschalten und abkühlen lassen.
- ☞ Oberflächen mit fettlösendem Reinigungsmittel und feuchtem Tuch reinigen.
- ☞ Gereinigte Flächen mit einem weichen Tuch trockenreiben.

## 6. Störungen und Abhilfe

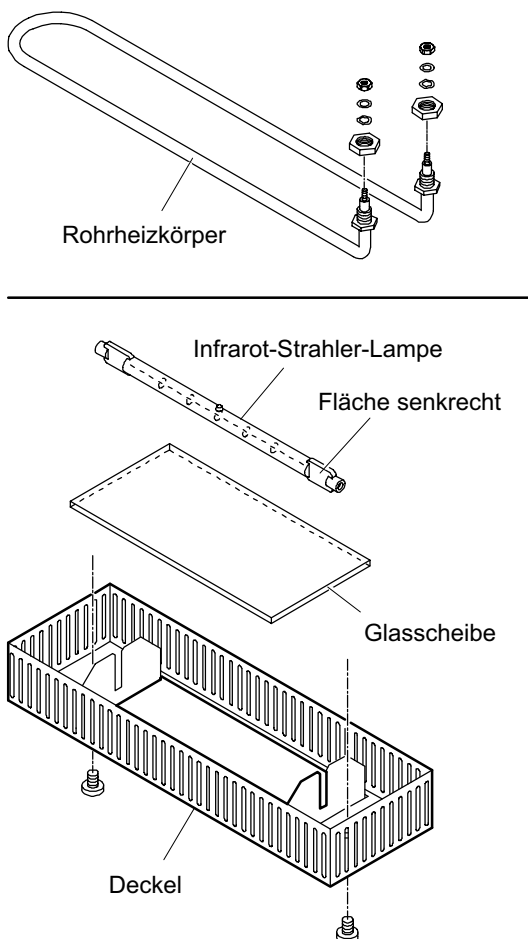
Sollten an diesem Gerät Störungen auftreten, so überprüfen Sie diese bitte anhand folgender Tabelle:

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Beim Einschalten leuchtet die Kontrolllampe nicht.	Hauptschalter vor dem Gerät nicht eingeschaltet.	Hauptschalter einschalten.
	Die gesamte Stromversorgung fehlt.	Energieversorgungsunternehmen benachrichtigen.
	Die Netzsicherung hat abgeschaltet.	Eventuelle Fehler im Gerät von einem autorisierten Kundendienst überprüfen lassen. Netzsicherung wieder einschalten.

Falls Sie die Störung nicht beseitigen können,

- das Gerät ausschalten und vom Elektro-Netz trennen,
- Gehäuse nicht öffnen,
- Kundendienst benachrichtigen.

### 6.1 Austauschen der Rohrheizkörper oder Infrarot-Strahler-Lampe



Der Austausch der Rohrheizkörper oder Infrarot-Strahler-Lampe darf nur durch eine Elektro-Fachkraft durchgeführt werden!

☞ Vor dem Austausch die Wärmebrücke ausschalten, Netzstecker abziehen oder bauseitigen elektrischen Hauptschalter abschalten und gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern!

☞ Die Wärmebrücke abkühlen lassen.

#### Austausch Infrarot-Strahler-Lampe

- Die Infrarot-Strahler-Lampe nicht mit bloßen Händen anfassen! Fingerabdrücke können einbrennen. Bei Verschmutzung die Infrarot-Strahler-Lampe mit einem weichen trockenen Tuch gründlich reinigen.
- Nach dem Einsetzen der Infrarot-Strahler-Lampe, diese in eine senkrechte Position drehen (siehe Abbildung)!



## 7. Technische Daten

<b>Technische Daten</b>	<b>Wärmebrücke</b>
<b>Elektrischer Anschluß</b>	230V 1N 50/60Hz
<b>Absicherung</b>	1 x 16 A
<b>Gewicht</b>	ist vom Typ und der Ausführung abhängig
<b>Geräuschpegel</b>	kleiner als 70dB (A)

<b>Ausführ. Rohrheizkörper</b> Breite 400 mm / Höhe 450 mm			<b>Ausführ. Infrarot-Strahler</b> Breite 400 mm / Höhe 500 mm		
Länge	Typ	kW		Typ	kW
800 mm	PSOWB084045	0,75		PSOWH084050	0,7
1000 mm	PSOWB104045	1,1		PSOWH104050	0,9
1200 mm	PSOWB124045	1,6		PSOWH124050	1,05
1400 mm	PSOWB144045	2,0		PSOWH144050	1,4
1600 mm	PSOWB164045	2,2		PSOWH164050	1,75
1800 mm	PSOWB184045	2,7		PSOWH184050	1,8
2000 mm	PSOWB204045	3,2		PSOWH204050	2,1

<b>Ausführ. Rohrheizkörper</b> Breite 520 mm / Höhe 450 mm			<b>Ausführ. Infrarot-Strahler</b> Breite 520 mm / Höhe 500 mm		
Länge	Typ	kW		Typ	kW
1000 mm	PSOWB105245	1,1		PSOWH105250	0,9
1200 mm	PSOWB125245	1,6		PSOWH125250	1,05
1400 mm	PSOWB145245	2,0		PSOWH145250	1,4
1600 mm	PSOWB165245	2,2		PSOWH165250	1,75

<b>Wärmebrücke mit Infrarot-Strahler</b>	
 <p>Infrarot-Strahler-Lampe</p>	<p>Infrarot-Strahler-Lampe Sockel R7s:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– 200 W, 235 V, Länge 190 mm, Durchmesser 10 mm - Artikel-Nr. 607339</li> <li>– 350 W, 235 V, Länge 190 mm, Durchmesser 10 mm - Artikel-Nr. 607355</li> </ul>

Technische Änderungen vorbehalten!

## 8. Aufstellen und Anschließen

- Beim Transport von Hand: Gewicht des Gerätes beachten und Schutzhandschuhe tragen!
- Beachten Sie die örtlichen küchentechnischen Vorschriften.
- Die Installationen müssen nach den Montageanweisungen des Herstellers und nach den anerkannten Regeln der Technik durchgeführt werden.
- Lassen Sie die Aufstellung und Einweisung der Geräte vom Kundendienst durchführen.

### 8.1 Aufstellung/Montage

- Aufstellen/montieren
  - waagrecht und erschütterungsfrei,
  - nicht auf beheizte und brennbare Flächen,
  - nicht an brennbaren Wänden,
  - nicht über thermische Geräte wie zum Beispiel Koch-, Brat- und Frittiergeräte!
- Um eine Überhitzung von Wänden und Tischplatten zu vermeiden, entsprechende Abstände einhalten:
  - Zwischen Wärmebrücke und Wänden 10 cm.
  - Zwischen Heizstrahler und Tischplatte - bei Ausstattung mit Rohrheizkörper 35 cm, bei Ausstattung mit Infrarot-Strahler 40 cm.

☞ Schutzfolien am Gerät abziehen. Kleberückstände mit Reinigungs- oder Waschbenzin entfernen.

### 8.2 Elektrischer Anschluss



- Der Elektroanschluss muss von einem zugelassenen Elektro-Installateur vorgenommen werden
  - nach den geltenden Bestimmungen VDE 0100
  - und den Bestimmungen der jeweils zuständigen Energieversorgungsunternehmen.
- Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen den Einbau eines Fehlerstrom-Schutzschalters (FI) > 10 mA.
- Stellen Sie sicher, dass das Schutzleitersystem der elektrischen Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.
- Die bewegliche Netzanschlussleitung muss mindestens nach H 07 RN-F ausgeführt sein.
- Bei Geräten mit Netzsteckern muss der Netzstecker gut zugänglich sein!
- Bei Geräten mit Festanschluss muss ein elektrischer Schalter (Hauptschalter) leicht zugänglich vorgeschaltet werden! Der Schalter muss das Gerät wirksam und allpolig vom Netz trennen. Die Kontaktöffnung muss dabei mindestens 3 mm betragen.
- Für den elektrischen Anschluss die Daten auf dem Typenschild beachten!
- Das Gerät von einem Elektro-Fachmann an das Potentialausgleichssystem anschließen lassen. Die Wirksamkeit muss nach VDE 0190 geprüft sein.
- Schalter des Gerätes auf Aus stellen, erst dann den Netzstecker in eine ordnungsgemäß installierte Steckdose mit Schutzleiter einstecken!

## 9. **Wartung**

- Lassen Sie an diesem Gerät eine regelmäßige Inspektion und Wartung durchführen. Wartungsarbeiten sind: Z. B. Sicherheits-, Funktions- und Dichtigkeitsprüfungen.
- Installations-, Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von Elektro-Fachleuten durchgeführt werden.
- Nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden!
- Wir empfehlen Ihnen einen Wartungsvertrag mit dem Kundendienst abzuschließen.

Datum	Name des Kundendienstes	Bemerkungen

## 10. **Hinweise zur Entsorgung**

- Bei ausgedienten Geräten Netzstecker ziehen. Netzkabel abtrennen und entfernen.
- Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.

# 1. User information

Dear Customer,

Please read the instruction manual before starting the heat bridge.

The instruction manual contains important information for correct operation and installation.

Always keep the documents accompanying the appliance close to hand and pass these on with the appliance to any new owner.

## Applications

For maintaining the heat of prepared foods.

## Type plate entries

Enter the type plate data in the following lines before setting up the appliance. Please state this data when ordering a service for the appliance. This will enable your queries to be processed faster.

Type: \_\_\_\_\_

Construction year: \_\_\_\_\_

Machine-No.: \_\_\_\_\_

### Legend



Important safety instructions



Tasks to be implemented



Enumeration, listing



Notes, operational sequences

## 2. Safety instructions

### Daily operation



- The appliance is for commercial use and may only be operated
  - by trained personnel,
  - if the appliance is supervised,
  - for the purpose designated in the instruction manual,
  - if the heat element or the radiant heater is not damaged.
- The appliance may only be operated outdoors if in a covered area and with sufficient wind protection! Protect the appliance and the connection cable against moisture and wetness!
- Food may not come into contact with the heat element or the radiant heater.
- The user is solely responsible for damage caused by use contrary to the intended use.
- Do not cover ventilation-openings on the appliance.
- If you cannot rectify malfunctions using page 16, chapter 6. "Troubleshooting", switch off the appliance and notify customer service.

### Risk of injury

- Caution, the appliance and the cookware are hot during operation!
- Caution, the heat element or radiant heater are still hot after operation!
- With use of the device in the food-service industry, the heat element or radiant heater must be protected so that guests cannot touch it!
- If the heat element or radiant heater is defective, the appliance must be switched off and the primary electrical main must be switched off before the appliance.

### Risk of fire

- Do not place any flammable objects on the bridge or the radiant heater!
- No flammable materials and objects may be in the vicinity of the radiant heater or heat element!

### Damage hazard

- Do not stack crockery on the top surface – only place single plates next to each other! No other objects or appliances may be left or stored on the heated bridge!
- Do not clean or spray the device with water hoses, high-pressure cleaners, high-pressure steam cleaners or steam cleaners!
- Do not spray foam cleaner on front panels and appliance panels. The foam cleaner gets into the smallest of cracks and destroys the electrical and electronic systems.
- If the appliance has not been used for a long time, have it checked for functional capacity by customer services.

### 3. Commissioning

The appliance must be professionally connected before starting it up correctly. The on-site electrical connected loads must agree with the connected loads on the appliances! Setting up- and connecting, see page 18, chapter 8.

- ☞ Before commissioning for the first time, clean with a damp cloth and a cleaning agent that cuts through grease.
- ☞ Rub cleaned parts and surfaces dry with a soft cloth.
  - For cleaning, see page 15 chapter 5.

#### 3.1 Switching the appliance on

- ☞ Switch on the appliance - press the switch.
  - The lamp in the switch illuminates.
  - The appliance heats up.
- ☞ Place finished prepared foods, on dishes, under the heat bridge to keep hot.

Figure: Heat bridge with two heating zones



**Risk of burns!**

**Caution: hot surfaces and hot heat element or radiant heater!**



**Only heat-resistant plates may be placed on the top surface to heat up!**

- Do not stack the plates on the top surface – only place single plates next to each other!

Switch with lamp (ON/OFF)

Switch with lamp (ON/OFF)

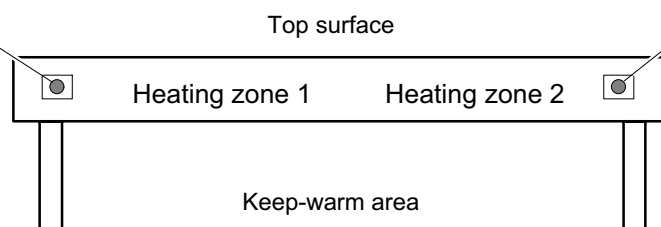


Figure: Heat element

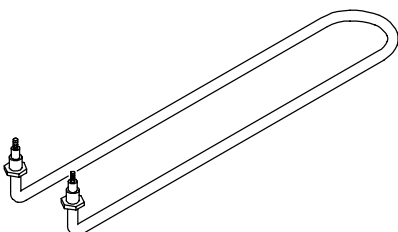


Figure: Radiant heater (Infrared-heater)



## 4. Finishing work

- ☞ Switch off the appliance - press the switch.
  - The indicator light goes out.
- ☞ For cleaning the appliance, see the following chapter 5. "Cleaning and maintenance".
- ☞ Turn off the on-site electrical main switch.

## 5. Cleaning and maintenance

### Notes

- Do not apply any caustic cleaners to the control panel or switch!
- Do not clean or spray the device with water hoses, high-pressure cleaners, high-pressure steam cleaners or steam cleaners!
- Do not spray foam cleaner on front panels and appliance panels. The foam cleaner gets into the smallest of cracks and destroys the electrical and electronic systems.
- Follow the instructions supplied by the manufacturer of the cleaning agent!
- Do not use any scouring cleaning agent or damaged cleaning scrapers! These cause scratches.
- Stainless steel must not be in prolonged contact with concentrated acids, vinegar essence, salt solution, mustard or spice mixtures, otherwise the protective layer will be attacked. After use, rinse stainless steel surfaces until water runs clear, and rub dry.

### Cleaning and maintenance products-

Suitable cleaning and maintenance products can be obtained from your customer service.-  
These are, for example:

- Grease-cutting cleaning agent or special stainless steel cleaners,-
- Protective stainless steel cleaners.

Ask your customer service!

### Cleaning

- ☞ Turn off appliance and let it cool down.
- ☞ Clean surfaces with a damp cloth and a cleaning agent that cuts through grease.
- ☞ Rub cleaned surfaces dry with a soft cloth.

## 6. Troubleshooting

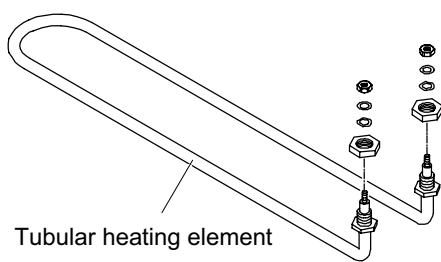
If faults should occur on this appliance, check them using the following table:

Fault	Possible cause	Remedy
The indicator light does not light up when switched on.	Main switch on front of the appliance is not turned on.	Turn on the main switch.
	There is no power supply at all.	Notify energy supply company.
	The circuit breaker has tripped.	Have possible appliance faults checked by an authorised customer service. Reset the circuit breaker.

**If you cannot resolve the fault,**

- turn off the appliance and disconnect from the mains power,-
- do not open the housing,
- contact customer service.

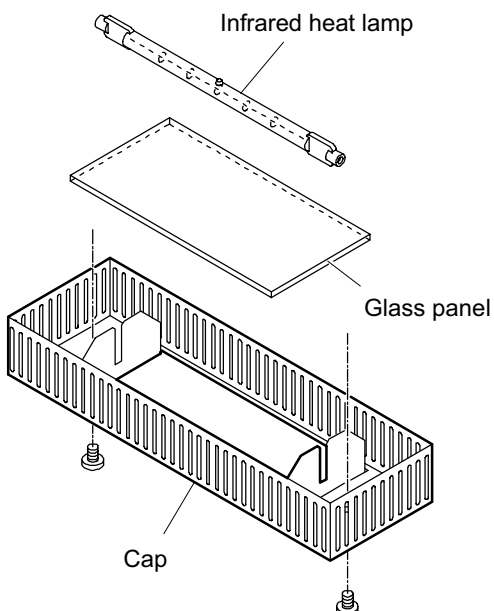
### 6.1 Replacing the tubular heating element or infrared heat lamp



The tubular heating element or infrared heat lamp may only be replaced by a trained electrician!

- ☞ Before replacement, switch off the heated bridge, disconnect the mains plug / turn off the main switch on site and secure it against being switched back on accidentally!

- ☞ Let the heated bridge cool down.



#### Replacing the infrared heat lamp

- Do not touch the infrared heat lamp with bare hands! Fingerprints can become burned into the lamp. Clean any soiling from the infrared heat lamp thoroughly with a soft, dry cloth.
- After inserting the infrared heat lamp, turn it into a vertical position (see figure)!

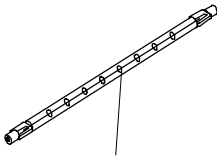


## 7. Technical specifications

<b>Technical specifications</b>	<b>Heat bridge</b>
<b>Electrical connection</b>	230V 1N AC, 50/60Hz
<b>Fuses</b>	1 x 16 A
<b>Weight</b>	depends on the type and design
<b>Noise level</b>	less than 70dB (A)

<b>Model heating element</b> Wide 400 mm / Height 450 mm			<b>Model infrared-heater</b> Wide 400 mm / Height 500 mm		
Length	Typ	kW		Typ	kW
800 mm	PSOWB084045	0,75		PSOWH084050	0,7
1000 mm	PSOWB104045	1,1		PSOWH104050	0,9
1200 mm	PSOWB124045	1,6		PSOWH124050	1,05
1400 mm	PSOWB144045	2,0		PSOWH144050	1,4
1600 mm	PSOWB164045	2,2		PSOWH164050	1,75
1800 mm	PSOWB184045	2,7		PSOWH184050	1,8
2000 mm	PSOWB204045	3,2		PSOWH204050	2,1

<b>Model heating element</b> Wide 520 mm / Height 450 mm			<b>Model infrared-heater</b> Wide 520 mm / Height 500 mm		
Length	Typ	kW		Typ	kW
1000 mm	PSOWB105245	1,1		PSOWH105250	0,9
1200 mm	PSOWB125245	1,6		PSOWH125250	1,05
1400 mm	PSOWB145245	2,0		PSOWH145250	1,4
1600 mm	PSOWB165245	2,2		PSOWH165250	1,75

	<b>Heat bridge with infrared-heater</b>
 <p>Infrared-heater-lamp</p>	<p>Infrared-heater-lamp socket R7s:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– 200 W, 235 V, length 190 mm, diameter 10 mm - Item-No. 607339</li> <li>– 350 W, 235 V, length 190 mm, diameter 10 mm - Item-No. 607355</li> </ul>


We reserve the right to make technical changes!

## 8. Installation and connection

- When transporting by hand: Note the weight of the appliance and wear protective gloves!
- Follow the local technical regulations for kitchens.
- Installations must be carried out in accordance with the manufacturer's instructions, following accepted technical regulations.
- Let customer services set up and install the appliance and provide instruction.

### 8.1 Installation/assembly

- Installation/assembly
  - horizontally and vibration free,
  - not on heated and burnable surfaces,
  - not against flammable walls,
  - not over thermal equipment, such as cooking, roasting, and deep-frying equipment!
- Keep to the appropriate distances to prevent the walls and table tops from overheating:
  - Between heated bridge and walls = 10 cm.
  - Between heater and table top = 35 cm (version with tubular heating element) or 40 cm (version with infrared lamp).

 Remove protective foil from appliance. Remove residual adhesive with cleaner's naphtha.

### 8.2 Electrical connection



- Electrical connection must be carried out by a qualified electrician-
  - according to the applicable VDE 0100 directives
  - and the directives of the responsible power supply company.
- For safety reasons, we recommend installing a 10 mA residual-current circuit breaker (RCCB).- >
- Make sure that the earth conductor system for the in-house electrical installation is installed according to regulations.
- The flexible mains connection must be at least H 07 RN-F.
- The mains plug must be easily accessible with devices with mains plugs!
- On appliances with a fixed connection, an electrical switch (main switch) must be connected between the appliance and power source and be easily accessible! The switch must effectively disconnect the appliance at all poles from the mains. The contact opening must be at least 3 mm.
- Observe the data on the type plate when making the electrical connection.
- Have the appliance connected by a professional- electrician to the equipotential bonding system. Its efficiency must be checked in accordance with VDE 0190.
- Set the switch of the appliance to OFF, only then should you plug the mains plug into a correctly installed plug socket with earth conductor!

## 9. Maintenance

- Have the appliance inspected and serviced at regular intervals. Maintenance work includes: e.g. safety, function and leakage tests.
- Installation-, maintenance- and repair work may only be carried out by professional electricians.
- Only use original accessories and original spare parts!
- We recommend agreeing a maintenance contract with customer service.

Date	Customer service name	Remarks

## 10. Notes on waste disposal

- Remove the mains plug on appliances no longer in use. Separate and remove the mains cable.
- Old appliances are not worthless rubbish! Valuable raw materials can be recovered from such appliances by environmentally friendly waste disposal.

# 1. Recommandations pour les utilisateurs

Cher client,  
chère cliente,

Lisez soigneusement le présent mode d'emploi avant de mettre le pont thermique en service.

Ce mode d'emploi contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'installation correctes de l'appareil.

Conservez toujours la documentation jointe à l'appareil à portée de main. Si vous revendez celui-ci, remettez également cette documentation à son nouveau propriétaire.

## Usage

Pour tenir les aliments cuisinés au chaud.

## Indication des caractéristiques figurant sur la plaque signalétique

Avant d'installer l'appareil, inscrivez les caractéristiques figurant sur la plaque signalétique sur les lignes suivantes. Veuillez mentionner ces informations lorsque vous faites appel à votre service après-vente. Cela nous permettra de répondre plus rapidement à vos questions.

Type : \_\_\_\_\_

Année de fabrication : \_\_\_\_\_

Machine- n°: \_\_\_\_\_

### Définition des symboles



Indication importante de sécurité



Opérations à exécuter



Enumération, listage



Remarques, cycles de fonctionnement

## 2. Consignes de sécurité

### Utilisation journalière



- L'appareil est pour l'utilisation industrielle et ne peut être manoeuvré que
  - par un personnel dûment formé,
  - lorsque l'appareil est sous surveillance,
  - pour l'usage prévu par son mode d'emploi,
  - lorsque le radiateur tubulaire ou infrarouge n'est pas endommagé.
- L'appareil ne doit être exploité en plein air que si vous disposez d'une toiture et un abat-vent suffisant! Protéger l'appareil et le câble de connexion contre l'humidité!
- Les aliments ne doivent pas entrer en contact avec le radiateur tubulaire ou infrarouge.
- Seul l'utilisateur répond des dommages issus d'une utilisation non conforme.
- Ne pas recouvrir les trous d'aération de l'appareil.
- Si vous ne parvenez pas à remédier aux dysfonctionnements à l'aide des instructions figurant à la page 24 du chapitre 6. « Dérangements et remède », arrêter l'appareil et contacter le service après-vente .

### Risque de blessures

- Attention, l'appareil et la vaisselle sont chauds durant le fonctionnement!
- Attention le radiateur tubulaire ou infrarouge est encore chaud après le fonctionnement!
- Lorsque l'appareil est utilisé dans un espace de distribution de nourriture-, le radiateur tubulaire ou infrarouge doit être protégé, de sorte qu'il ne puisse pas effleurer l'hôte !
- Lorsque le radiateur tubulaire ou infrarouge est défectueux, l'appareil doit être arrêté et l'interrupteur électrique principal devant l'appareil doit être mis hors circuit.

### Risque d'incendie

- Ne pas placer d'objets inflammables sur l'espace de rangement ou le radiateur infrarouge !
- Aucun matériaux et objets inflammables ne doivent se trouver à proximité du radiateur infrarouge ou tubulaire !

### Risque d'endommagement

- Ne pas empiler la vaisselle sur la surface de rangement, mais disposer les assiettes individuellement les unes à côté des autres ! Aucun autres objets ou appareils ne peuvent être déposés ou rangés sur le pont thermique !
- Ne pas arroser ou nettoyer l'appareil au jet d'eau, avec un nettoyeur haute pression, un nettoyeur haute pression à jet de vapeur ou un nettoyeur à vapeur !
- Ne pas pulvériser de détergent moussant sur les panneaux avant et les recouvrements des appareils ! Le détergent moussant pénètre dans les plus petites fentes et détruit les éléments électriques et électroniques !
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une durée prolongée, faire vérifier son fonctionnement par votre service après-vente.

### 3. Mise en service

Pour une exploitation conforme, l'appareil doit être connecté de manière appropriée. Les données des valeurs des raccordement électriques qui sont à votre charge doivent correspondre aux valeurs des raccordement de l'appareil ! Installation et raccordement, voir page 26, chapitre 8.

- ☞ Avant sa mise en service initiale, nettoyer l'appareil à l'aide d'un nettoyant dégraissant et d'un tissu humide.
- ☞ Essuyer les éléments et surfaces nettoyés avec un tissu.
  - Nettoyage : voir page 23, chapitre 5.

#### 3.1 Mise en marche de l'appareil

- ☞ Mettre l'appareil en marche - Appuyer sur l'interrupteur
  - La lampe de contrôle dans l'interrupteur s'allume.
  - L'appareil chauffe.
- ☞ Mettre les aliments cuisinés - dans l'assiette - sous le pont thermique afin de les tenir chaud.

Figure: Pont thermique avec deux zones de chauffage



#### Risque de brûlures !

**Attention, surfaces très chaudes et radiateur tubulaire ou infrarouge très chaud!**



**Ne mettre que des assiettes résistants aux températures élevées à chauffer sur la surface de rangement !**

- Ne pas empiler les assiettes sur la surface de rangement, mais les disposer individuellement les unes à côté des autres !

Interrupteur avec  
lampe de contrôle  
(MARCHE/ARRÊT)

Interrupteur avec  
lampe de contrôle  
(MARCHE/ARRÊT)

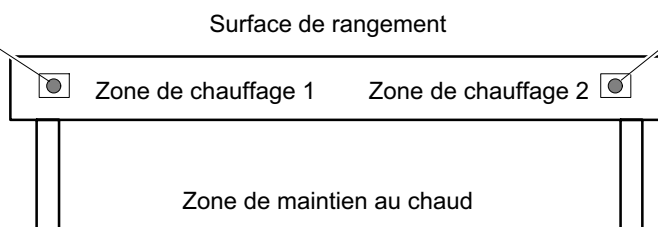


Figure:  
Radiateur tubulaire

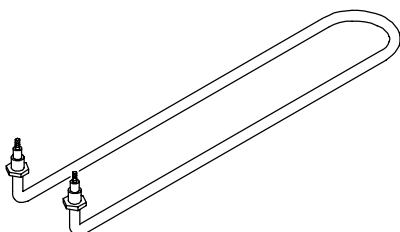


Figure:  
Radiateur infrarouge (émetteur infrarouge)



## 4. Fin de fonctionnement

- ☞ Arrêter l'appareil - Appuyer sur l'interrupteur.
  - La lampe de contrôle s'éteint.
- ☞ Nettoyer l'appareil; voir chapitre suivant 5."Nettoyage et entretien".
- ☞ Mettre l'interrupteur principal sur la position arrêt.

## 5. Nettoyage et entretien

### Consignes

- Ne pas mettre de nettoyant corrosif sur le panneau avant de l'appareil ni sur les boutons !
- Ne pas arroser ou nettoyer l'appareil au jet d'eau, avec un nettoyeur haute pression, un nettoyeur haute pression à jet de vapeur ou un nettoyeur à vapeur !
- Ne pas pulvériser de détergent moussant sur les panneaux avant et les recouvrements des appareils ! Le détergent moussant pénètre dans les plus petites fentes et détruit les éléments électriques et électroniques !
- Respecter le mode d'emploi des fabricants des produits de nettoyage !
- Ne pas utiliser de produits à récurer ni de grattoirs endommagés! Ils risqueraient de rayer les surfaces.
- Les surfaces en inox ne doivent pas rester en contact prolongé avec les acides concentrés, l'essence de vinaigre, les solutions salines, la moutarde, les mélanges de condiments, autrement le revêtement protecteur serait attaqué. Rincer et essuyer les surfaces en inox après utilisation.

### Produits de nettoyage- et d'entretien

Des produits de nettoyage- et d'entretien appropriés sont disponibles auprès de votre service après-vente.

Il s'agit par exemple :

- de solvants de graisse ou nettoyants spéciaux-pour surfaces en inox,
- de produits d'entretien préservant l'inox.

Renseignez-vous auprès de votre service après-vente!

### Nettoyage

- ☞ Eteindre l'appareil et le laisser refroidir.
- ☞ Nettoyer les surfaces avec un produit dégraissant et un tissu humide.
- ☞ Essuyer les surfaces nettoyées avec un tissu doux.

## 6. Pannes et remèdes

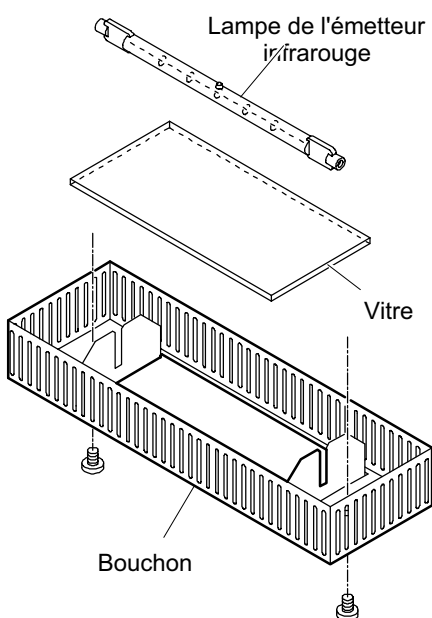
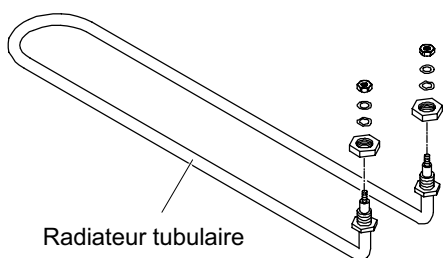
Si des dérangements se produisent sur cet appareil, veuillez-les vérifier à l'aide du tableau suivant :

Panne	Cause possible	Remède
La lampe de contrôle ne s'allume pas lors de la mise en marche.	L'interrupteur principal devant l'appareil n'est pas enclenché.	Enclencher l'interrupteur principal.
	Toute l'alimentation en courant électrique fait défaut.	Aviser une entreprise d'approvisionnement en électricité.
	Le fusible principale est disjoncté.	Faire contrôler un éventuel défaut dans l'appareil par un service après-vente agréé. Remettre le fusible principal en service.

**Si vous ne pouvez pas remédier à la panne,**

- arrêter l'appareil et le débrancher du réseau électrique,
- Ne pas ouvrir l'habillage,
- contacter le service après-vente.

### 6.1 Remplacement des radiateurs tubulaires ou de la lampe de l'émetteur infrarouge



Le remplacement des radiateurs tubulaires ou de la lampe de l'émetteur infrarouge ne peut être effectué que par un électricien qualifié !

Avant le remplacement, arrêter le pont thermique, retirer les fiches secteurs ou couper l'interrupteur principal électrique et les sécuriser contre toute une mise en marche involontaire !

Laisser refroidir le pont thermique.

#### Remplacement de la lampe de l'émetteur infrarouge

- Ne pas toucher à la lampe de l'émetteur infrarouge avec les mains nues! Les empreintes digitales peuvent y rester imprégnées. En cas d'encrassement, nettoyer minutieusement la lampe de l'émetteur infrarouge avec un tissu sec et doux.
- Après la mise en place de la lampe de l'émetteur infrarouge, tourner celle-ci à la verticale (cf. figure) !

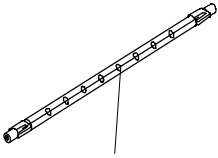


## 7. Données techniques

<b>Données techniques</b>	<b>Pont thermique</b>
<b>Branchement électrique</b>	230V 1N AC, 50/60Hz
<b>Protection par fusible</b>	1 x 16 A
<b>Poids</b>	en fonction du type et de la version
<b>Niveau sonore</b>	inférieur à 70dB (A)

<b>Modèle tubulaire</b> Largeur 400 mm / Hauteur 450 mm			<b>Modèle infrarouge</b> Largeur 400 mm / Hauteur 500 mm	
Lon- queur	Typ	kW	Typ	kW
800 mm	PSOWB084045	0,75	PSOWH084050	0,7
1000 mm	PSOWB104045	1,1	PSOWH104050	0,9
1200 mm	PSOWB124045	1,6	PSOWH124050	1,05
1400 mm	PSOWB144045	2,0	PSOWH144050	1,4
1600 mm	PSOWB164045	2,2	PSOWH164050	1,75
1800 mm	PSOWB184045	2,7	PSOWH184050	1,8
2000 mm	PSOWB204045	3,2	PSOWH204050	2,1

<b>Modèle tubulaire</b> Largeur 520 mm / Hauteur 450 mm			<b>Modèle infrarouge</b> Largeur 520 mm / Hauteur 500 mm	
Lon- queur	Typ	kW	Typ	kW
1000 mm	PSOWB105245	1,1	PSOWH105250	0,9
1200 mm	PSOWB125245	1,6	PSOWH125250	1,05
1400 mm	PSOWB145245	2,0	PSOWH145250	1,4
1600 mm	PSOWB165245	2,2	PSOWH165250	1,75

	<b>Pont thermique avec émetteur infrarouge</b>
 <p>Lampe d'émetteur infrarouge</p>	<p>Lampe d'émetteur infrarouge socle R7s:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 200 W, 235 V, longueur 190 mm, diamètre 10 mm - Article-n° 607339</li> <li>- 350 W, 235 V, longueur 190 mm, diamètre 10 mm - Article-n° 607355</li> </ul>


Sous réserve de modifications techniques !

## 8. Installation et raccordement

- Lors du transport manuel: Tenir compte du poids de l'appareil et porter des gants protecteurs!
- Respectez les prescriptions locales relatives aux cuisines.
- Les installations doivent être effectuées conformément aux instructions de montage du fabricant et aux règles techniques agréées.
- L'installation des appareils et l'information du personnel doivent être effectuées par le service après-vente.

### 8.1 Disposition/montage

- Disposer/monter
  - à horizontale et à l'abri de secousses,
  - pas sur des surfaces chauffées et inflammables,
  - pas contre des parois inflammables,
  - pas sur des appareils thermiques comme les cuisinières, les appareils à griller et les friteuses !
- Pour éviter une surchauffe des parois et des plateaux de table , respecter des distances adéquates :
  - Entre pont thermique et parois : 10 cm.
  - Entre chauffage rayonnant et plateau de table : 35 cm en cas d'utilisation d'un radiateur tubulaire et 40 cm en cas d'utilisation d'un émetteur infrarouge.

 Retirer les films protecteurs de l'appareil. Supprimer les traces de colle avec de l'essence de lavage- ou à nettoyer.

### 8.2 Branchement électrique



- Le branchement électrique ne doit être effectué que par un installateur électrique agréé
  - selon les règlements VDE 0100 en vigueur
  - et les règlements des entreprises d'approvisionnement en électricité compétentes.
- Pour des raisons de sécurité, nous vous recommandons d'installer un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (FI) > 10 mA.
- Veuillez vous assurer que le système de conducteur de protection de l'installation électrique intérieure soit installé en bonne et due forme.
- Le modèle de la ligne de raccordement au réseau doit correspondre à H 07 RN-F.
- Pour les appareils avec des fiches secteurs, la fiche secteur doit être parfaitement accessible !
- Pour des appareils avec alimentation fixe, un interrupteur électrique (interrupteur principal) doit être monté en série et facilement accessible ! L'interrupteur doit couper l'appareil du réseau de manière efficace et sur tous les pôles. L'ouverture du contact doit s'élever au moins à 3 mm.
- Observer les données figurant sur la plaque signalétique pour procéder au branchement électrique !
- Faire appel à des spécialistes des installations électriques- afin de raccorder le système de compensation de potentiel. L'efficacité doit être vérifiée selon VDE 0190.
- D'abord placer l'interrupteur de l'appareil sur la position Arrêt, et brancher ensuite la fiche secteur dans une prise de courant dûment installée!

## 9. Maintenance

- Faites inspecter et entretenir l'appareil régulièrement. Travaux de maintenance : par exemple contrôles de sécurité-, de fonctionnement- et d'étanchéité.
- Les travaux d'installation-, de maintenance- et de réparation ne doivent être effectués que par des spécialistes des installations électriques.
- N'utiliser que des accessoires et pièces de rechange d'origine !
- Nous vous recommandons de conclure un contrat de maintenance avec le service après-vente.

Date	Nom du service après-vente	Remarques

## 10. Consignes relatives à l'élimination des déchets

- Retirer la fiche secteur des appareil usés. Enlever et éliminer le cordon électrique.
- Les vieux appareils ne sont pas des déchets sans valeur! Grâce à une élimination respectant l'environnement, il est possible de récupérer des matières premières précieuses.

879679 / 1.12 /

**SALVIS AG**  
Nordstrasse 15  
CH-4665 Oftringen  
Tel. +41 (0)62 788 18 18  
Fax. +41 (0)62 788 18 98  
Internet: [www.salvis.ch](http://www.salvis.ch)  
E-Mail: [info@salvis.ch](mailto:info@salvis.ch)

